

CAMBRIDGE

JOURNALS

# Language in Society

## Editor-in-Chief

Barbara Johnstone, *Carnegie Mellon University, USA*

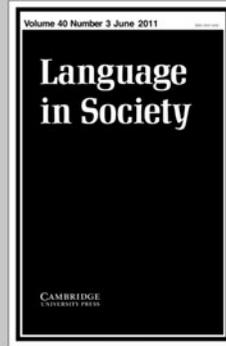
*Language in Society* is an international journal of sociolinguistics concerned with all branches of speech and language as aspects of social life. The journal includes empirical articles of general theoretical, comparative or methodological interest. Content varies from predominantly linguistic to predominantly social. *Language in Society* aims to strengthen international scholarship and cooperation in this field. In addition to original articles, the journal publishes numerous reviews of the latest important books in the field.

## Price information

is available at: <http://journals.cambridge.org/lsty>

## Free email alerts

Keep up-to-date with new material – sign up at  
<http://journals.cambridge.org/alerts>



## *Language in Society*

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/lsty>

## To subscribe contact Customer Services

### in Cambridge:

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

### in New York:

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

For free online content visit:  
<http://journals.cambridge.org/lsty>



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Leaders in Language from Cambridge University Press!

**Analyzing Narrative**

Discourse and Sociolinguistic Perspectives

Anna De Fina *and*  
Alexandra Georgakopoulou

\$90.00: Hb: 978-0-521-88716-8: 240 pp.

\$31.99: Pb: 978-0-521-71513-3

**Audiovisual Speech Processing**

*Edited by* Gerard Bailly, Pascal Perrier,  
*and* Eric Vatikiotis-Bateson

\$120.00: Hb: 978-1-107-00682-9: 506 pp.

**Australian English Pronunciation  
and Transcription**

Felicity Cox

\$80.00: Pb: 978-0-521-14589-3: 256 pp.

**English Words and Sentences**

An Introduction

Eva Duran Eppler *and*  
Gabriel Ozón

*Cambridge Introductions to the  
English Language*

\$85.00: Hb: 978-1-107-00132-9: 250 pp.

\$25.99: Pb: 978-0-521-17187-8

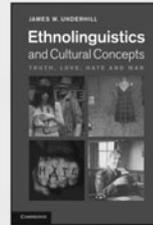
**Ethnolinguistics  
and Cultural  
Concepts**

Truth, Love, Hate and War

James W. Underhill

\$99.00: Hb: 978-1-107-01064-2:

262 pp.



*Cambridge Textbooks in  
Linguistics*

**Clitics**

An Introduction

Andrew Spencer *and* Ana R. Luis

\$105.00: Hb: 978-0-521-86428-2: 388 pp.

\$39.99: Pb: 978-0-521-68292-3

**Evolutionary Linguistics**

April McMahon *and*  
Robert McMahon

\$110.00: Hb: 978-0-521-81450-8: 346 pp.

\$39.99: Pb: 978-0-521-89139-4

**Features**

Greville G. Corbett

\$105.00: Hb: 978-1-107-02623-0: 338 pp.

\$36.99: Pb: 978-1-107-66108-0

*Studies in English Language*

**From Philology to  
English Studies**

Language and Culture in the  
Nineteenth Century

Haruko Momma

\$99.00: Hb: 978-0-521-51886-4: 238 pp.

**Grammatical Variation in  
British English Dialects**

A Study in Corpus-Based Dialectometry

Benedikt Szmrecsanyi

\$95.00: Hb: 978-1-107-00345-3: 200 pp.

**Premodifiers in English**

Their Structure and Significance

Jim Feast

\$103.00: Hb: 978-1-107-00086-5: 288 pp.

*Prices subject to change.*



## Leaders in Language from Cambridge University Press!

**Exploring Language in a Multilingual Context**

Variation, Interaction and Ideology in Language Documentation

Bettina Migge *and* Isabelle Léglise

\$105.00: Hb: 978-0-521-19555-3: 384 pp.

**Historical Linguistics**

Toward a Twenty-First Century Reintegration

Don Ringe *and* Josef F. Eska

\$105.00: Hb: 978-0-521-58332-9: 350 pp.

\$39.99: Pb: 978-0-521-58711-2

**How Language Began**

Gesture and Speech in Human Evolution

David McNeill

*Approaches to the Evolution of Language*

\$95.00: Hb: 978-1-107-02121-1

\$36.99: Pb: 978-1-107-60549-7: 278 pp.

**Interpreting Figurative Meaning**

Raymond W. Gibbs, Jr. *and* Herbert L. Colston

\$99.00: Hb: 978-1-107-02435-9: 390 pp.

\$36.99: Pb: 978-1-107-60727-9

**Introducing Second Language Acquisition**

Second Edition

Muriel Saville-Troike

*Cambridge Introductions to Language and Linguistics*

\$99.00: Hb: 978-1-107-01089-5: 228 pp.

\$39.99: Pb: 978-1-107-64823-4

**Cambridge Studies in Linguistics****Morphosyntactic Change**

A Comparative Study of Particles and Prefixes

Bettelou Los, Corrien Blom, Geert Booij, Marion Elenbaas, *and* Ans van Kemenade

\$105.00: Hb: 978-1-107-01263-9: 266 pp.

**Symmetry Breaking in Syntax**

Hubert Haider

\$99.00: Hb: 978-1-107-01775-7: 300 pp.

**The Emergence of Meaning**

Stephen Crain

\$105.00: Hb: 978-0-521-85809-0: 201 pp.

\$39.99: Pb: 978-0-521-67488-1

**Multilingualism in the Graeco-Roman Worlds**

*Edited by* Alex Mullen *and* Patrick James

\$110.00: Hb: 978-1-107-01386-5: 405 pp.

**Key Topics in Phonology****Neutralization**

Daniel Silverman

\$95.00: Hb: 978-0-521-19671-0: 238 pp.

\$36.99: Pb: 978-0-521-14501-5

**Underlying Representations**

Martin Krämer

\$99.00: Hb: 978-0-521-19277-4: 276 pp.

\$36.99: Pb: 978-0-521-18003-0

*Prices subject to change.*

Leaders in Language from Cambridge University Press!

**Questions**

Formal, Functional and  
Interactional Perspectives

*Edited by Jan P. de Ruiter*

*Language Culture and Cognition*

\$99.00: Hb: 978-0-521-76267-0: 268 pp.

**Roots of English**

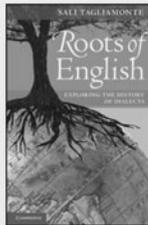
Exploring the History  
of Dialects

Sali A. Tagliamonte

\$99.00: Hb: 978-0-521-86321-6

\$34.99: Pb: 978-0-521-68189-3:

266 pp.



**South Asian  
Languages**

A Syntactic Typology

Karumuri V. Subbarao

\$110.00: Hb: 978-0-521-86148-9:

400 pp.



**The Afroasiatic  
Languages**

*Edited by Zygmunt Frajzyngier and  
Erin Shay*

*Cambridge Language Surveys*

\$160.00: Hb: 978-0-521-86533-3: 708 pp.

**The Handbook of  
East Asian Psycholinguistics**

Volume 1: Chinese

*Edited by Ping Li, Li Hai Tan,  
Elizabeth Bates, and  
Ovid J. L. Tzeng*

\$52.00: Pb: 978-1-107-40581-3: 476 pp.

*Cambridge Handbooks in  
Language and Linguistics*

**The Cambridge Handbook of  
Second Language Acquisition**

*Edited by Julia Herschensohn and  
Martha Young-Scholten*

\$150.00: Hb: 978-1-107-00771-0: 700 pp.

**The Cambridge Handbook of  
Language Policy**

*Edited by Bernard Spolsky*

\$170.00: Hb: 978-0-521-19565-2: 754 pp.

**The Phonological Mind**

Iris Berent

\$99.00: Hb: 978-0-521-76940-2: 384 pp.

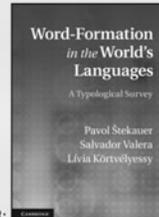
\$36.99: Pb: 978-0-521-14970-9

**Word-Formation  
in the World's  
Languages**

A Typological Survey

Pavol Štekauer,  
Salvador Valera, and  
Livia Körtvélyessy

\$105.00: Hb: 978-0-521-76534-3:  
392 pp.



**Words of the World**

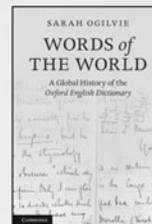
A Global History of the  
Oxford English Dictionary

Sarah Ogilvie

\$85.00: Hb: 978-1-107-02183-9

\$29.99: Pb: 978-1-107-60569-5:

250 pp.



*Prices subject to change.*



## Leaders in Language from Cambridge University Press!

*Now in Paperback...***Change in Contemporary English**

A Grammatical Study

Geoffrey Leech, Marianne Hundt,  
Christian Mair, and Nicholas Smith*Studies in English Language*

\$50.00: Pb: 978-1-107-41046-6: 370 pp.

**Language Development and Age**

Julia Herschensohn

\$46.00: Pb: 978-1-107-40488-5: 304 pp.

**Person Reference in Interaction**

Linguistic, Cultural and Social Perspectives

Edited by N. J. Enfield and  
Tanya Stivers*Language Culture and Cognition*

\$44.00: Pb: 978-1-107-40492-2: 370 pp.

**Second Dialect Acquisition**

Jeff Siegel

\$46.00: Pb: 978-1-107-41146-3: 290 pp.

**Syntactic Variation**

The Dialects of Italy

Edited by Roberta D'Alessandro,  
Adam Ledgeway, and Ian Roberts

\$54.00: Pb: 978-1-107-40487-8: 368 pp.

**The Cambridge Handbook of  
Child Language**

Edited by Edith L. Bavin

*Cambridge Handbooks in  
Language and Linguistics*

\$50.00: Pb: 978-1-107-60542-8: 608 pp.

**The Cambridge Handbook of  
Linguistic Code-switching**Edited by Barbara E. Bullock and  
Almeida Jacqueline Toribio*Cambridge Handbooks in  
Language and Linguistics*

\$50.00: Pb: 978-1-107-60541-1: 436 pp.

**The Morphology of  
English Dialects**

Verb-Formation in Non-standard English

Lieselotte Anderwald

*Studies in English Language*

\$44.99: Pb: 978-1-107-40769-5: 240 pp.

**The Two Cultures**

C. P. Snow

Introduction by Stefan Collini

*Canto Classics*

\$19.99: Pb: 978-1-107-60614-2: 182 pp.

*Prices subject to change.*www.cambridge.org  
800.872.7423CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

JOURNALS

# Annual Review of Applied Linguistics

An official journal of the American Association for Applied Linguistics (AAAL)

## Editor-in-Chief

Charlene Polio, *Michigan State University, USA*

*Annual Review of Applied Linguistics* provides a comprehensive, up-to-date review of research in key areas in the broad field of applied linguistics. Each issue is thematic, covering the topic by means of critical summaries, overviews and bibliographic citations. Every fourth or fifth issue surveys applied linguistics broadly, offering timely essays on language learning and pedagogy, discourse analysis, teaching innovations, second-language acquisition, computer-assisted instruction, language use in professional contexts, sociolinguistics, language policy, and language assessment, to name just a few of the areas reviewed.

## Annual Review of Applied Linguistics

An Official Journal of the American Association for Applied Linguistics

Volume 30 2010

A Survey of Selected Topics in Applied Linguistics

CAMBRIDGE

## **Annual Review of Applied Linguistics**

is available online at:

<http://journals.cambridge.org/apl>

## **To subscribe contact Customer Services**

### **in Cambridge:**

Phone +44 (0)1223 326070

Fax +44 (0)1223 325150

Email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org)

### **in New York:**

Phone +1 (845) 353 7500

Fax +1 (845) 353 4141

Email

[subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org)

## **Free email alerts**

Keep up-to-date with new material – sign up at

[journals.cambridge.org/register](http://journals.cambridge.org/register)

For free online content visit:  
<http://journals.cambridge.org/apl>



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

JOURNALS

# Go Mobile

CJO Mobile (CJOm) is a streamlined  
Cambridge Journals Online (CJO)  
for smartphones and other  
small mobile devices



- Use CJOm to access all journal content including *FirstView* articles which are published online ahead of print
- Access quickly and easily thanks to simplified design and low resolution images
- Register for content alerts or save searches and articles – they will be available on both CJO and CJOm
- Your device will be detected and automatically directed to CJOm via: [journals.cambridge.org](http://journals.cambridge.org)



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

# Language Variation and Change

## NOTES FOR CONTRIBUTORS

*Language Variation and Change* publishes original research reports that are based on data of language production, either oral or written, from contemporary or historical sources. Articles with substantive content are preferred over those that are solely argumentative; those that synthesize or reanalyze a number of research findings on substantive issues will also be considered. Conforming to scientific methodology, the reported findings should be fully replicable from the information provided.

**Contributions** may be submitted from all countries. The usual language of publication is English, although articles in French are also welcome. All submissions should be submitted electronically, and by postal mail. Please send both a Word and PDF version to [lvjournal@psu.edu](mailto:lvjournal@psu.edu), and one hard copy to:

Rena Torres Cacoullos  
Department of Spanish, Italian and Portuguese  
Pennsylvania State University  
237 Burrowes Building  
University Park, PA 16802

**Submission** of an article is taken to imply that it has not been previously published or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article, this fact should be stated.

**Copyright.** Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions, to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the U.S.A.

### Manuscript Preparation and Style

Manuscripts should generally not exceed 40 double-spaced pages. The entire manuscript—including abstract, endnotes, references, and tables—must be double-spaced and numbered consecutively. For the initial submission, tables and figures may be included in the running text. The article should be arranged as follows:

**Title Page** (page 1). The title page includes (a) full title, (b) names and affiliations of all authors, (c) mailing address, phone number, and email address of the lead author, (d) short title of less than 50 characters. All pages following the title page should show the short title plus page number in the upper right corner.

**Abstract** (page 2). Include the full title and the abstract. Abstracts should not exceed 150 words.

**Acknowledgments** (page 2). Place below the abstract. Use this section to indicate any grant support, substantial assistance in the preparation of the article, or any other author notes.

**Text** (page 3). Use a 5-character paragraph indent. Do not hyphenate words or justify the right margin. Glosses should be placed within single quotation marks.

**References** are to be made *in the text* (not in the endnotes) by giving in parentheses the name of the author, year of

publication, and, where relevant, the page(s) referred to (Vincent, 1982:90–91). If the author's name is part of the text, the following form should be used: "Vincent (1982) listed several. . . ." For multi-authored works, only the first citation should list all authors: (Weinreich, Labov, & Herzog, 1968). In subsequent citations, only the first name should be given, followed by "et al.": (Weinreich et al., 1968). Separate works referred to in the same parentheses should be listed in *alphabetical* order; those by the same author should be separated by commas and those by different authors by semi-colons: (López Morales, 1981; Vincent, 1981, 1982). Initials should be used (*before* the author's name) only when it is necessary to distinguish between two or more authors with the same surname referred to in the same article.

All works referred to in the text must be listed in the reference section in alphabetical order.

Examples of references (note the use of punctuation marks within references):

Cedergren, Henrietta J. (1973). *Interplay of social and linguistic factors in Panama*. Doctoral dissertation, Cornell University.

López Morales, Humberto. (1981). Velarization of /n/ in Puerto Rican Spanish. In D. Sankoff & H. J. Cedergren (eds.), *Variation omnibus*. Edmonton: Linguistic Research. 105–113.

Tagliamonte, Sali, & Poplack, Shana. (1980). How Black English *Past* got to the present: Evidence from Samaná. *Language in Society* 17:513–533.

Vincent, Diane. (1982). *Pressions et impressions sur les sacres au Québec*. Montréal: Office de la langue française.

**Endnotes** may be used when more than a simple citation is required. Notes should be numbered consecutively throughout the text and typed together on a separate page preceding the reference section.

**Tables.** Tables must appear as a unit following the reference section. Each table should be typed on a separate sheet, numbered consecutively with an Arabic numeral, and identified by a short title. All tables must be cited in the text.

**Figures.** All figures should be numbered consecutively with Arabic numbers.

Numbered figures and their descriptive legends must appear as a unit following the tables in the manuscript.

All figures should be supplied as electronic files: Please supply diagrams and other line drawings as 1200 dpi TIFF or EPS files. Please supply photographs as 300 dpi (or higher) TIFF files. All figures must be cited in the text.

### Proofs

First proofs will be sent to the lead author, who will be expected to correct and return them to Cambridge, by email, within 48 hours of receipt.



# Language Variation and Change

Volume 24 Number 3 2012

## CONTENTS

- SHANA POPLACK AND NATHALIE DION  
Myths and facts about loanword development 279
- ESTHER L. BROWN AND JAVIER RIVAS  
Grammatical relation probability: How usage patterns shape analogy 317
- ALEXANDRA D'ARCY  
The diachrony of quotation: Evidence from New Zealand English 343
- RAJEND MESTHRIE  
Ethnicity, substrate and place: The dynamics of Coloured and Indian English in five South African cities in relation to the variable (t) 371
- JAMES A. WALKER  
Form, function, and frequency in phonological variation 397

*Instructions for Contributors on inside back cover*

### Cambridge Journals Online

For further information about this journal please go to the journal website at:  
[journals.cambridge.org/lvc](http://journals.cambridge.org/lvc)



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS